

## Artykuł IV.

Niniejszy traktat będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Angorze w terminie możliwie najkrótszym. Wejdzie on w życie piętnastego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych.

## Artykuł V.

Niniejszy Traktat zredagowany będzie w dwóch egzemplarzach w każdym z języków: polskim, perskim i francuskim.

W razie różnicy zdań, tekst francuski będzie miarodajny.

NA DOWÓD CZEGO, odnośni Pełnomocnicy podpisali niniejszy Traktat i przyłożyli doń swoje pieczęcie.

Sporządzono w podwójnym egzemplarzu w Angorze, dnia 3 listopada (12 godz.) 1927 r.

(—) *Józef Wierusz-Kowalski*  
Poseł Rzeczypospolitej Polskiej

(—) *Gulam Djailani Chan*

Zaznajomiwszy się z powyższym Traktatem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości jak i każde z zawartych w nim postanowień, oświadczamy, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 24 lutego 1928 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

(—) *J. Piłsudski*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

## Article IV.

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Angora le plus tôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

## Article V.

Le présent Traité sera rédigé en deux exemplaires dans chacune des langues: polonaise, persane et française.

En cas de divergence le texte français fera foi.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double, à Angora, le 3 novembre, à midi 1927.

(—) *Joseph Wierusz-Kowalski*  
Ministre de Pologne

(—) *Gulam Djailani Khan*

Après avoir vu et examiné ledit Traité, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 24 Février 1928.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *J. Piłsudski*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

524.

## Oświadczenie rządowe

z dnia 4 maja 1928 roku

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Traktatu Przyjaźni pomiędzy Najjaśniejszą Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Afganistańskim, podpisanego w Angorze dnia 3 listopada 1927 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że dnia 30 kwietnia 1928 r. nastąpiła w Warszawie wymiana dokumentów ratyfikacyjnych Traktatu Przyjaźni pomiędzy Najjaśniejszą Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Afganistańskim, podpisanego w Angorze dnia 3 listopada 1927 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*